

<p>Title</p> <p>اتفاقية القواعد السلوكية للمورد Vendor Code of Conduct Agreement</p>	<p>Restricted - Vendor</p> <p>مؤسسة المسار الرياضي Sports Boulevard Foundation</p> 
---	--

Code of Conduct for Vendors

قواعد وسلوك الموردين

Title

اتفاقية القواعد السلوكية للمورد
Vendor Code of Conduct
Agreement

اسم
المستند

Restricted - Vendor


مؤسسة
المسار الرياضي
Sports Boulevard Foundation



Table of Contents

جدول المحتويات

43	Introduction:	1.
43	المقدمة:	1.
43	Compliance with Laws and Regulations:	2.
43	الالتزام بالأنظمة والقوانين:	2.
43	Environmental, Health and Safety and Sustainability Practices:	3.
43	الممارسات الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة والاستدامة:	3.
43	Anti- Corruption:	4.
43	مكافحة الفساد:	4.
54	Gifts, Gratuities and Hospitality:	5.
54	الهدايا والمزايا والضيافة:	5.
54	Fair Trade Practices:	6.
54	الممارسات التجارية العادلة:	6.
64	Fair employment practices:	7.
64	ممارسات التوظيف العادلة:	7.
64	Confidential Information and Intellectual Property:	8.
64	المعلومات السرية والملكية الفكرية:	8.
75	Cybersecurity:	9.
75	الأمن السيبراني:	9.
85	Publicity:	10.
85	الدعاية:	10.
85	Conflict of Interests and Communications:	11.
85	تعارض المصالح والتواصل:	11.
86	Sub-tier Vendors:	12.
86	الموردين بالباطن:	12.
96	Reporting and Compliance:	13.
96	الإبلاغ والالتزام:	13.
96	Monitoring:	14.
96	المراقبة:	14.
107	Additional requirements for Vendors registered in the Kingdom of Saudi Arabia:	15.
107	المتطلبات الإضافية للموردين المسجلين في المملكة العربية السعودية:	15.
Error! Bookmark not defined.	Approvals	16.
Error! Bookmark not defined.	الموافقات	16.

<p>Title</p> <p>اتفاقية القواعد السلوكية للمورد Vendor Code of Conduct Agreement</p>	<p>Restricted - Vendor</p> <p>مؤسسة المسار الرياضي Sports Boulevard Foundation</p> 
---	--

Title

اتفاقية القواعد السلوكية للمورد
Vendor Code of Conduct
Agreement

اسم
المستند



1. المقدمة:

Sports Boulevard Foundation ("SBF") is committed to doing business with the highest standards of ethics and integrity SBF expects that its Vendors share this commitment fully.

تلتزم مؤسسة المسار الرياضي ("المؤسسة") بممارسة الأعمال التجارية وفقًا لأسمى المعايير الأخلاقية وتتوقع من جميع مورديها الالتزام بها أيضًا.

2. Compliance with Laws and Regulations:

Vendor shall comply with all applicable Laws and Regulations, the requirements set forth in this SBF Vendor Code of Conduct (the "Code"), and its contractual obligations to SBF.

2. الالتزام بالأنظمة والقوانين:
يجب على المورد الالتزام بجميع الأنظمة والقوانين ذات العلاقة، بالإضافة إلى المتطلبات المنصوص عليها في القواعد السلوكية ("القواعد") للموردين في مؤسسة المسار الرياضي والالتزامات التعاقدية تجاه المؤسسة.

3. Environmental, Health and Safety and Sustainability Practices:

Vendor shall provide a safe and healthy workplace for its workforce consistent with the best available international standards of public health and hygiene and shall conduct its business in an environmentally friendly and sustainable manner.

3. الممارسات الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة والاستدامة:
يجب أن يوفر المورد مكان عمل آمن وصحي للقوى العاملة لديه بما يتوافق مع أفضل المعايير الدولية المتاحة للصحة العامة والنظافة الصحية، كما يجب عليه ممارسة أعماله بطريقة مستدامة وصديقة للبيئة.

4. Anti- Corruption:

4. مكافحة الفساد:



Vendor shall prohibit by the Code and proactively monitor its business activities to prevent any form of corruption, bribery, extortion, embezzlement, fraud, kickbacks or any other similar unethical or unlawful conduct that might be directed towards SBF, any government or government official, or any private party. Vendor shall similarly prohibit and prevent any form of payment, loans, privileges, benefits, inducements, or other transfers of anything of value directly or indirectly to SBF or its employees or their families that appear to be intended or designed to secure an improper or unethical advantage or to influence or compromise the objective judgment of SBF, its employees, or representatives.

يحظر المورد جميع الممارسات الغير أخلاقية أو الغير نظامية بموجب القواعد، كما ينبغي على المورد مراقبة أنشطة العمل بشكل استباقي لمنع الفساد أو الرشوة أو العمولات أو الابتزاز أو الاختلاس أو الاحتيال أو أي سلوك آخر غير أخلاقي أو غير قانوني قد يكون موجهاً نحو مؤسسة المسار الرياضي أو أي مسؤول حكومي أو جهة حكومية أو خاصة، كما يجب أيضاً أن يحظر المورد دفع أو تقديم القروض أو الامتيازات أو المزايا أو الحوافز أو التحويلات الأخرى أو أي شيء ذو قيمة – سواء بشكل مباشر أو غير مباشر – إلى المؤسسة أو موظفيها أو عوائلهم والتي تهدف لإخفاء أي سلوك غير أخلاقي أو غير نظامي أو للتأثير على حيادية واستقلالية قرارات المؤسسة أو موظفيها أو من يمثلها.

5. Gifts, Gratuities and Hospitality:

Vendor and its employees are strictly prohibited to offer or provide any gifts or hospitality to SBF, any of its employees or their families

5. الهدايا والمزايا والضيافة:
يحظر على المورد وموظفيه تقديم أي هدايا أو ضيافة إلى مؤسسة المسار الرياضي أو أي من موظفيها أو عوائلهم.

6. Fair Trade Practices:

Vendor shall not engage in any unfair or unlawful trade and commercial practices, including, without limitation, collusive bidding, price discrimination, or other anti-competitive or unfair trade practices.

6. الممارسات التجارية العادلة:
لا يجوز للمورد الوقوع في أي ممارسات تجارية غير عادلة أو غير نظامية وعلى سبيل المثال لا الحصر: العطاءات التواطئية أو التمييز في الأسعار أو غيرها من الممارسات التجارية غير العادلة أو المخلة بالمنافسة.

7. Fair employment practices:

Vendor shall ensure fair employment practices for its workforce by respecting the dignity, privacy and rights of its employees and contractors and refraining from:

- Unlawful discrimination.
- Use of child or forced labor.
- Exceeding applicable working time hours.
- Un fairly or inadequately compensating employees for their work.

7. ممارسات التوظيف العادلة:

يجب على المورد ضمان ممارسات التوظيف العادلة للقوى العاملة لديه (بما فيهم الموظفين والمتعاقدين)، وذلك من خلال حفظ كرامتهم واحترام خصوصيتهم والوفاء بحقوقهم والامتناع عن:

- التمييز غير القانوني.
- تشغيل الأطفال أو العمل القسري.
- تجاوز ساعات العمل المطبقة.
- تعويض الموظفين بشكل غير عادل أو غير مناسب عن عملهم.

8. Confidential Information and Intellectual Property:

Vendor shall respect the following:

- Intellectual property (patents, trademarks, service marks, copyrights, and trade secrets) of others, including that of SBF.
- Preserve and protect SBF trade secrets, proprietary information, or other confidential information from inadvertent or intentional disclosure.
- Not solicit, encourage, or induce any current or former SBF employees to disclose any SBF confidential, proprietary, trade secret or any other restricted information for any purpose.
- Vendor understands and acknowledges that SBF considers any breach of confidentiality or unauthorized disclosure of intellectual property or confidential or proprietary information or material to

8. المعلومات السرية والملكية الفكرية:

يجب على المورد الالتزام بما يلي:

- احترام الملكية الفكرية (براءات الاختراع والعلامات التجارية وعلامات الخدمة وحقوق التأليف والنشر والأسرار التجارية) للآخرين بما فيهم المؤسسة.
- الحفاظ على أسرار مؤسسة المسار الرياضي التجارية أو معلومات الملكية أو غيرها من المعلومات السرية وحمايتها من الإفشاء غير المقصود أو المتعمد.
- عدم حث أو تشجيع أي من موظفي مؤسسة المسار الرياضي الحاليين أو السابقين على الإفصاح عن أي معلومات سرية أو مملوكة أو أسرار تجارية أو أي معلومات أخرى للمؤسسة لأي غرض كان.
- يقر المورد بأن المؤسسة تعتبر أي انتهاك للسرية أو الإفصاح غير المصرح به عن الملكية الفكرية، أو المعلومات أو المواد السرية أو المملوكة سببا لاستبعاد المورد أو إنهاء العلاقة معه.



be very serious and grounds for disqualification of the Vendor or termination of the relationship.

9. Cybersecurity:

Vendor shall implement cybersecurity safeguards that comply with applicable law and are no less rigorous than the best industry security practices such as ISO/IEC 27001 on "Information Security Management System-Requirements," NIST and equivalent standards.

9. الأمن السيبراني:

- يجب على المورد تنفيذ التدابير اللازمة لحماية الأمن السيبراني
- والتي تتوافق مع القانون المعمول به، كما يجب ألا تكون إجراءات الحماية أقل من أفضل الممارسات المطبقة في قطاع أمن المعلومات مثل ISO/IEC 27001 متطلبات نظام إدارة أمن المعلومات "أو NIST، أو أي معايير مكافئة أو مماثلة لأحدهما. كما يلتزم المورد بتشريعات الهيئة الوطنية للأمن السيبراني وسياسات الأمن السيبراني الخاصة بالمؤسسة.
- يلتزم المورد بإبلاغ المؤسسة بأي حوادث سيبرانية قد تضر بمصالح المؤسسة عن طريق البريد الإلكتروني Cybersecurity@sbf.gov.sa.
- كما تحتفظ المؤسسة بالحق في إجراء تقييم لمخاطر الأمن السيبراني على المورد و يجب على المورد معالجة أي مخاطر للأمن السيبراني قد تؤثر على المنظمة.



10. Health and Safety:

Vendors shall provide workers with appropriate workplace health and safety information and training for all identified workplace hazards that workers are exposed to, including but not limited to mechanical, electric, fire, and physical hazards. Health and safety related information shall be clearly posted in the facility or placed in a location identifiable and accessible by workers. Training shall be provided to all workers prior to the beginning of work and regularly thereafter. Workers shall be encouraged to raise any health and safety concerns without retaliation.

10. الصحة والسلامة:

يلتزم المورد بتزويد العمال بكافة معلومات الصحة والسلامة المناسبة في مكان العمل والتدريب على كافة المخاطر الوارد وقوعها في مقرات العمل والتي يتعرض لها العمال، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المخاطر الميكانيكية والكهربائية والحرارة والمخاطر الجسدية. يجب نشر المعلومات المتعلقة بالصحة والسلامة بوضوح في المنشأة أو وضعها في مكان يمكن للعمال الوصول إليه، كما يجب تقديم التدريبات اللازمة لجميع العمال قبل بدء العمل وبشكل منتظم. بالإضافة إلى حث العمال على إثارة أي مخاوف تتعلق بالصحة والسلامة دون عواقب.

11. Publicity:

Vendor shall not initiate any public communications, press releases, or other forms of publicity that relates to SBF or to the Vendor's relationship with SBF without the advance, written approval from SBF.

11. الدعاية:

لا يجوز للمورد العمل على المواد الإعلانية أو البيانات الصحفية، أو أي شكل آخر من الدعاية المتعلقة بالمؤسسة أو بعلاقة المورد مع مؤسسة المسار الرياضي دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المؤسسة.

12. Conflict of Interests and Communications:

Vendor shall communicate fairly, honestly, and transparently with SBF. Vendor shall promptly and proactively disclose to SBF any interests or circumstances that either conflict or might cause the appearance of a conflict with the best interests of SBF, including, for example, any personal, financial, or family relationships the Vendor or its employees may have with any employee at SBF. Vendor will cooperate with SBF in the management of any conflict of interests.

12. تعارض المصالح والتواصل:

يجب على المورد التواصل بشكل عادل وشفاف مع المؤسسة. كما يجب الإبلاغ والإفصاح على الفور وبشكل استباقي لمؤسسة المسار الرياضي عن أي مصالح أو ظروف قد تتعارض أو تتسبب في ظهور تعارض في المصالح مع المؤسسة، على سبيل المثال: أي علاقات شخصية أو مالية أو عائلية للمورد أو أحد موظفيه مع أي موظف في المؤسسة. كما يجب على المورد التعاون مع مؤسسة المسار الرياضي في التعامل مع أي نوع من تعارض في المصالح.

13. Sub-tier Vendors:

If a Vendor is authorized by SBF to sub-contract any part of the scope of work, then Vendor shall flow down this Code Form as part of the subcontract so that such sub-tier

13. الموردون بالباطن:

إذا تم تفويض المورد من قبل المؤسسة للتعاقد من الباطن في أي جزء من نطاق العمل، فيجب على المورد أن يضمن نموذج القواعد السلوكية للمورد في مؤسسة المسار الرياضي كجزء من



Vendors are bound to adhere to the requirements of SBF's Vendor Code of Conduct Form.

العقد بحيث يضمن التزام الموردين بالبائين بمتطلبات نموذج القواعد السلوكية للموردين.

14. Reporting and Compliance:

Vendor shall promptly report to SBF any suspected or actual violation the Code of Conduct to SBF through this email address: GC@sbf.gov.sa

The Vendor shall cooperate with SBF in any inquiry, audit, or other investigation that SBF deems necessary relating to any suspected or alleged violation of this Code Form, regardless of whether the Vendor reported the suspected violation.

14. الإبلاغ والالتزام:

يجب على المورد إبلاغ مؤسسة المسار الرياضي فوراً بالمخالفات المحتملة أو الفعلية للقواعد عن طريق البريد الإلكتروني المخصص للبلغات GC@sbf.gov.sa

كما يجب على المورد التعاون مع المؤسسة بالرد على أية استفسارات وفي إجراءات المراجعة أو أي تحقيق آخر تراه مؤسسة المسار الرياضي ضروريا فيما يتعلق بأي انتهاك مشتبه به، بغض النظر إذا تم الإبلاغ مسبقا من قبل المورد.

15. Consequences for violating the Code

If a vendor violates this code, SBF may also pursue remedies. In the case of a violation of relevant law, SBF may be required, or choose, to report those violation to proper authorities. SBF reserves the right to terminate its relationship with any vendor under the terms of the existing contract.

15. مخالفة أحكام القواعد

في حال خالف المورد أحكام هذه القواعد، فيجوز للمؤسسة اتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة. وفي حال خالف المورد أيًا من الأنظمة ذات الصلة، قد يكون على المؤسسة التزام نظامي بالإبلاغ عن تلك المخالفات إلى السلطات المختصة. كما تحتفظ المؤسسة بحقها في إنهاء علاقتها مع أي مورد بموجب الشروط التعاقدية ذات العلاقة.

16. Monitoring:

SBF reserves the right to audit the Vendor to monitor its compliance with this Code. In addition to audits, SBF's monitoring may include on-site visits and inspections, questionnaires, and review of other information necessary to evaluate Vendor compliance with SBF Vendor Code of Conduct Form.

Vendor shall cooperate in such audits or monitoring and, to the extent shortcomings are identified, take prompt and effective corrective action.

Vendor shall maintain appropriate and relevant records pertaining to the scope of work Vendor performed for

16. المراقبة:

تحتفظ مؤسسة المسار الرياضي بالحق في عمليات المراجعة على المورد لمراقبة التزامه بهذه القواعد. وقد تتضمن عمليات المراجعة زيارات التفتيش الميدانية، واستبيانات، ومراجعة المعلومات الضرورية وذلك لتقييم التزام المورد بنموذج القواعد السلوكية للموردين.

يجب على المورد التعاون في عمليات المراجعة أو المراقبة إلى المستوى الذي يتم فيه تحديد القصور واتخاذ الإجراءات التصحيحية الفورية والفعالة.



SBF for a period of at least 10 Years after the date of final payment for the work.

Vendor acknowledges and understands that SBF's evaluation of Vendor's adherence to the Code is an important factor in SBF overall performance assessment of the Vendor, and that SBF will consider that assessment in selecting future bidders, administering contracts, and deciding whether to disqualify or restrict the Vendor from future business opportunities.

كما يجب على المورد الاحتفاظ بالسجلات والوثائق ذات الصلة التي تتعلق بنطاق العمل الذي قام به المورد للمؤسسة لمدة لا تقل عن 10 سنوات بعد تاريخ الدفع النهائي للعمل. يقر المورد أن تقييم مؤسسة المسار الرياضي لالتزامه بالقواعد يعد عاملاً مهماً في تقييم الأداء وسوف تستخدم المؤسسة تقييمات أداء الموردين كأحد العوامل المؤثرة في اختيار المتنافسين لأعمال الشراء وربما استبعاد الموردين من الحصول على فرص عمل أخرى مع المؤسسة.

17. Additional requirements for Local and Foreign

Vendors:

Including but not limited, the Vendor shall comply with all related laws, regulations and policies, for example:

- Saudization and jobs localization in Saudi Arabia that have support the employment of qualified Saudis in appropriate jobs.
- Preference for national origin products and services in accordance with the Favoring National Products Rules.
- To provide the Apostille certificate with the commercial registration for foreign companies.

17. المتطلبات الإضافية للموردين المحليين أو الخارجيين:

على سبيل المثال لا الحصر، يلتزم المورد بجميع القوانين والأنظمة والسياسات ذات العلاقة، ومنها ما يلي:

- السعودية وتوطين الوظائف في المملكة العربية السعودية التي تدعم توظيف السعوديين المؤهلين في الوظائف المناسبة.
- تفضيل المنتجات والخدمات ذات المنشأ الوطني وفقاً لقواعد تفضيل المنتجات الوطنية.
- يتم تزويد المؤسسة صورة السجل التجاري (ساري) مع شهادة أبوسيتال المرفقة.

18. Disclaimer

This code and the remedies set forth herein supplement and do not in any way affect or prejudice any of SBF rights and remedies under the relevant contracts with vendors, if any. In the event of non-compliance with the code requirements, SBF reserves its right and retains the sole discretion to exercise any rights under this code, any relevant contract, and/or relevant laws. SBF's failure to take any corrective action shall in no way constitute a waiver of its right to do so in the future.

18. إخلاء المسؤولية

لا تخل هذه القواعد المنصوص عليها في هذه الوثيقة بأي شكل من الأشكال بأي من الحقوق الواردة في العقود ذات الصلة والمبرمة مع الموردين، وفي حال عدم الامتثال لهذه القواعد، تحتفظ المؤسسة بحقوقها وبناءً على تقديرها الخاص بممارسة أي حقوقها وفقاً لهذه القواعد و/أو أي عقد ذي صلة و/أو الأنظمة ذات الصلة. لا يعتبر عدم اتخاذ المؤسسة لأي إجراءات تصحيحية تجاه الموردين تنازلاً عن حقها في القيام بذلك في المستقبل.

Title

اتفاقية القواعد السلوكية للمورد
Vendor Code of Conduct
Agreement

اسم
المستند

Restricted - Vendor

مؤسسة
المسار الرياضي
Sports Boulevard Foundation



Acknowledgment of SBF Vendor Code of Conduct Form		إقرار بنموذج القواعد السلوكية لموردي مؤسسة المسار الرياضي
I on behalf of (<u>The name of the Vendor as per the trade license / CR</u>) Hereby acknowledge and agree to abide by the guideline and principles of SBF Vendor Code of Conduct during all current and future business dealing.		أقر أنا الموقع أدناه نيابة عن (<u>اسم المورد طبقاً للرخصة أو السجل التجاري</u>) وأوافق على الالتزام بالنموذج والمبادئ الواردة في القواعد السلوكية للمورد في مؤسسة المسار الرياضي خلال جميع التعاملات التجارية الحالية والمستقبلية.
Authorized:		المفوض:
Signature:		التوقيع:
Position:		المنصب:
Date:		التاريخ:
Important Instructions:		إرشادات هامة للتوقيع:
Either owners or individuals acting as an attorney on behalf of the owner via an appropriate power of attorney that is consistent with the legal requirements must sign this acknowledgement.		يجب أن يوقع هذا الإقرار من قبل المالك أو من ينوب عنه بموجب تفويض صالح للنيابة في التوقيع عنه قانونياً وأن تتفق صلاحياته مع المتطلبات القانونية.
Chamber of Commerce must authenticate this endorsement if the vendor is registered in Saudi Arabia.		كما يجب أيضاً أن يتم التصديق على هذا الإقرار من الغرفة التجارية في حال كان المورد مسجلاً في المملكة العربية السعودية.

<p>If Vendor is foreign company, the company seal or signature must be provided with the ratification of either of them by (APOSTILLE).</p>	<p>في حال كان المورد شركة اجنبية يتم وضع ختم الشركة او توقيع المفوض مع ضرورة المصادقة على أياً منهما بتصديق (أبوستيل).</p>
---	--